



7

宣傳及活動
DIVULGAÇÃO E
ACTIVIDADES

雙層式社會保障制度的構建是為了築起「安全網」保障市民的退休生活，但市民亦有責任為他們的養老生活作準備。為加深市民對雙層式社會保障制度的認識，並明白及早理財為未來的重要性，社會保障基金今年繼續大力推動宣傳和教育的工作，年間針對不同年齡的族群舉辦了各種不同的活動。

A constituição do Regime da segurança social de dois níveis visa construir a “Rede segura” para garantir a vida pós-aposentação dos cidadãos, no entanto, os cidadãos têm responsabilidade de preparar a vida pós-aposentação dos idosos. Com o objectivo de aprofundar os conhecimentos do regime acima mencionado dos cidadãos, bem como da importância de gestão financeira mais cedo para o futuro, o FSS promoveu com força o trabalho de divulgação e educação e organizou anualmente várias actividades destinadas aos grupos da diferente faixa etária.

7.1 『醒目家』親子理財工作坊培養正確價值觀

透過讓小孩子藉著角色扮演遊戲開始認識金錢並建立正確的理財價值觀，同時亦邀請專家教授家長教導孩子理財的方法。

7.1 “Oficina familiar de gestão financeira – a sabedoria” para formar o valor correcto

Através de jogos de dramatização, é permitido que as crianças comecem a conhecer o dinheiro e estabelecer um valor correcto de gestão financeira. Além disso, o FSS convidou também os especialistas a ensinar os pais como educar os métodos de gestão financeira para as suas crianças.



工作坊利用主題講座和遊戲分別讓家長和孩子學習理財知識

O workshop permitiu que os pais e as crianças aprendam os conhecimentos de gestão financeira através de palestras temáticas e jogos

7.2 『財智GOAL飛』網頁遊戲設計比賽啟發思考

藉著活動啟發參賽者思考正確的理財態度，再透過設計網頁遊戲將理財心得傳達出去。參賽作品玩法各有不同，但都帶出了審慎理財、及早為退休作準備等訊息，達到寓教於娛樂的目的。

7.2 “Concurso de criação de jogo da web – Promover a sabedoria de gestão financeira” para inspirar o pensamento

Com o objectivo de inspirar os participantes a pensar a atitude correcta sobre a gestão financeira mediante esta actividade, e depois, através de criação de jogo da web, transmitindo as experiências de gestão financeira. Os jogos das obras do concurso são completamente diferentes, no entanto, levando também uma mensagem de gestão financeira prudente, preparação para pós-aposentação, etc., alcançando o objectivo de entretenimento educativo.



公開組冠軍（右）及學生組冠軍作品截圖

Fotos das obras da 1ª classificada da categoria aberta (direita) e da categoria estudantes

7.3 社保推廣日2014走進社區

今年社保基金首次舉辦社保推廣日，主題為「積穀防飢 退休OK」，現場設有攤位遊戲和主題展覽，舞臺活動包括話劇表演、理財講座分享及互動問答遊戲等。

7.3 Dia de promoção do FSS de 2014 realizado na comunidade

Este ano, o FSS organizou pela primeira vez o Dia de promoção do FSS, sendo o tema de "Acumulação de dinheiro para uma boa aposentação", instalando ainda tendinhas de jogo e exposição temática no local, sendo as actividades do palco incluindo os dramas, participação nas palestras de gestão financeira e jogo de perguntas e respostas, etc..



葉炳權主席與眾協辦單位代表主持啟動儀式

O Presidente Ip Peng Kin e os responsáveis das entidades co-organizadoras presidiram à cerimónia de inauguração



現場設有多個遊戲攤位

Tendinhas de jogos instaladas no local

7.4 持續舉辦理財講座教授知識

社保基金今年繼續推出公眾理財講座，與市民大眾分享不同方面的理財知識。主題包括「認識銀行的儲蓄及投資服務」、「如何選擇保險理財產品」。另外，今年社保基金特別為長者舉辦了多場「『善用耆財』長者理財講座」，邀請導師針對長者退休後的生活，分享財務管理上的技巧和防騙的訊息。

7.4 Organização contínua de palestras de gestão financeira

Neste ano, o FSS realizou constantemente palestras de gestão financeira ao público, partilhando com os residentes os conhecimentos de gestão financeira de diversos aspectos. Os temas incluíram “Conhecer os serviços de poupança e os investimentos bancários”, “Como escolher os programas de gestão financeira e seguro”. Além disso, o FSS também realizou, nomeadamente para os idosos, várias sessões das palestras “Gestão das finanças de idosos” e convidou um especialista para partilhar as técnicas na gestão financeira e transmitir mensagens de prevenção de burla durante a vida pós-aposentação dos idosos.



「投投是道」理財講座第二場邀請專家講解銀行的儲蓄及投資服務

Na 2ª sessão da palestra de gestão financeira "Investimento correcto" foi convidado um especialista para explicar os serviços de poupança e de investimentos bancários



「善用耆財」長者理財講座教授退休後的理財策略

"Gestão das finanças dos idosos" foi uma palestra de gestão financeira para idosos onde lhes foram ensinadas as estratégias de gestão financeira depois da reforma

7.5 參與就業日宣傳雙層式社保

社保基金自2012年起積極參與不同單位舉辦的就業活動，今年除繼續參加青年就業博覽會外，更分別主動參與了澳門大學以及澳門理工學院的就業發展日，向應屆畢業生解說雙層式社會保障制度。

7.5 Participação na feira de emprego para divulgar o regime da segurança social de dois níveis

Desde 2012, o FSS participou activamente nas actividades sobre emprego organizadas por diferentes entidades, e neste ano, além de assistir continuamente ao “Youth Career Expo”, participou também nos “Career Days” realizados respectivamente pela Universidade de Macau e pelo Instituto Politécnico de Macau, de forma a explicar aos recém-licenciados o regime da segurança social de dois níveis.

7.6 《保記茶室》短片宣傳社保

社會保障制度與公眾息息相關，為了讓公眾更加容易明白社保基金的服務，並認識制度中的權利和義務，年內社保基金推出了《保記茶室》系列宣傳短片，劇情主要圍繞茶室內發生的有關社保供款的故事，輕鬆有趣。

7.6 Vídeo promocional do FSS - “Cafeteria Pou Kei”

O regime da segurança social tem uma relação íntima com o público. A fim de permitir que os residentes entendam facilmente os serviços do FSS e conheçam os direitos e deveres do regime, o FSS publicou, durante este ano, uma série de vídeos promocionais “Cafeteria Pou Kei”, cujo conteúdo principal são histórias relacionadas com as contribuições da segurança social ocorridas na Cafeteria Pou Kei, sendo leve e divertido.



那社保制度就運作不了。
O regime da segurança social não pode funcionar



我們退休了一樣可以拿到養老金。
Quando nos reformarmos, também recebemos a pensão para idosos

《保記茶室》劇照

Fotos extraídas da “Cafeteria Pou Kei”

7.7 持續討論粵澳兩地養老制度銜接

另一方面，社保基金持續就有關粵澳兩地養老制度的銜接工作與國家人力資源和社會保障部社會保障研究所、廣東省人力資源和社會保障廳，及珠海市人力資源和社會保障局進行討論。年內社保基金多次組團前往珠海及廣州就政策銜接的初步研究綱要交換意見；粵方代表亦曾組團回訪澳門進行交流，同時派遣工作人員來澳進行培訓。

7.7 Discussão contínua sobre a conexão do regime de protecção dos idosos entre Macau e a Província de Guangdong

Por outro lado, em relação à conexão do regime de protecção de velhice entre Macau e a Província de Guangdong, o FSS discutiu estes trabalhos com o Instituto de Segurança Social do Ministro dos Recursos Humanos e Segurança Social, com os Departamentos de Recursos Humanos e da Segurança Social da Província de Guangdong bem como com a Direcção de Recursos Humanos e Segurança Social da cidade Zhuhai. Durante este ano, o FSS organizou várias vezes uma delegação e deslocou-se a Zhuhai e Cantão para trocar opiniões sobre a base do estudo preliminar da conexão da política; o responsável da Província de Guangdong organizou também uma delegação para visitar Macau e enviar o seu pessoal para aderir à formação.



2014.05.20-21 省廳及市社局一行訪澳進行交流

20 – 21 de Maio de 2014 A delegação dos Departamentos de Recursos Humanos e da Segurança Social da Província de Guangdong e a Direcção de Recursos Humanos e Segurança Social da cidade Zhuhai visitou Macau para uma troca de opiniões



粵方工作人員來澳進行培訓交流，並於培訓後參觀政府綜合服務大樓

O pessoal da Província de Guangdong veio a Macau para ter um intercâmbio na formação e visitar o Centro de Serviços da RAEM depois de acabar a formação

7.8 與各界交流吸引經驗

今年，社保基金持續與社會各界接觸，並就雙層式社會保障制度的進一步完善及社會福利政策進行討論。同時亦前往鄰近地區考察及參與多項國際交流活動，吸取其他地區社會保障相關體系的建設經驗，作為日後制訂政策時的參考。

7.8 Intercâmbio e troca de opiniões

Este ano, o FSS teve contacto contínuo com todos os sectores sociais, abordando o melhoramento e a política de benefícios sobre o regime da segurança social de dois níveis. Ao mesmo tempo, visitou as regiões adjacentes e participou nas várias actividades de intercâmbio internacional, observando as experiências de criação do sistema de segurança social de outras regiões, tomada como uma referência na elaboração da política no futuro.

2014.01.15

崔世平議員一行訪問社保，就雙層式社會保障制度的內容作出交流。

Dia 15 de Janeiro de 2014

O Deputado, Chui Sai Peng visitou o FSS com a sua equipa e apresentou opiniões sobre o conteúdo do regime da segurança social de dois níveis.



崔世平議員與社保基金代表進行交流

O deputado Chui Sai Peng teve um encontro com responsáveis do FSS

2014.04.28

國際貨幣基金組織（IMF）來訪，了解澳門雙層式社會保障制度的內容和發展。

Dia 28 de Abril de 2014

O Fundo Monetário Internacional visitou o FSS para conhecer o conteúdo e o desenvolvimento do regime da segurança social de dois níveis.



葉炳權主席等人與國際貨幣基金組織代表合照留念

O Presidente Ip Peng Kin e outros funcionários com os responsáveis do Fundo Monetário Internacional

2014.07.08

拜訪工聯，聽取有關提前獲發養老金的意見。

Dia 08 de Julho de 2014

O FSS visitou a Associação Geral dos Operários de Macau, ouvindo as opiniões sobre a atribuição antecipada de pensão para idosos.

2014.11.18

工聯回訪，就提前獲發養老金精算報告及制度的完善交換意見。

Dia 18 de Novembro de 2014

A Associação Geral dos Operários de Macau visitou o FSS, trocaram opiniões relacionadas com o Relatório actuarial sobre o estudo do regime da pensão para idosos antecipada e o melhoramento do sistema.

2014.12.15

旺旺中時媒體集團到訪，就澳門回歸15年間社會保障制度的演化進行採訪。

Dia 15 de Dezembro de 2014

Relativamente à evolução do regime da segurança social durante 15 anos após o retorno de Macau à Pátria, o *Want Want China Times Group* visitou Macau.



社保基金與旺旺中時媒體集團就兩地退休養老體系進行交流

O FSS e o *Want Want China Times Group* trocaram opiniões relativas ao sistema de aposentação e protecção na terceira idade das duas regiões

2014.01.12-16

葉炳權主席作為「澳門養老保障機制跨部門研究小組」成員前往新加坡考察，期間拜訪衛生福利部老齡辦公室、中央公積金局及活躍樂齡理事會等政策部門、相關的學術團體和社會服務機構。

Dia 12 – 16 de Janeiro de 2014

O Presidente Ip Peng Kin, como membro do “Grupo Interdepartamental de Estudo do Mecanismo de Protecção dos Idosos de Macau”, deslocou-se a Singapura, visitando os departamentos da política, as associações académicas relacionadas e instituições dos serviços sociais, tais como, o Gabinete de envelhecimento do ministério da saúde e bem-estar, o Central Provident Fund Board e C3A ageing Well.

2014.07.27-08.02

葉炳權主席聯同顧問代表以「康復服務十年規劃跨部門研究小組」成員身份到韓國進行考察，拜訪了有關職能的政府部門及復康機構。

Dia 27 de Julho – dia 2 de Agosto de 2014

O Presidente Ip Peng Kin e os assessores, em nome do “Grupo Interdepartamental de Estudo do Planeamento dos Serviços de Reabilitação para o Próximo Decénio” deslocaram-se à Coreia do Sul, visitando os departamentos governamentais e instituições de reabilitação com as funções relacionadas.

2014.10.23-24

應澳門社會保障學會的邀請前往香港出席第六屆「中國內地、香港、澳門及台灣地區養老保險研討會」，活動中葉炳權主席就《澳門養老保險制度的最新發展趨勢》進行了主題演講。

Dia 23 – 24 de Outubro de 2014

A convite da Associação de Segurança Social de Macau, foi a Hong Kong para participar na 6.ª edição do “Seminário sobre a protecção pós-aposentação no Interior da China, Hong Kong, Macau e região de Taiwan”, no qual o Presidente Ip Peng Kin efectuou um discurso sobre o tema “As últimas tendências do desenvolvimento do regime do seguro de idosos de Macau”.

2014.12.12-13

葉炳權主席受邀前往廣東佛山出席中國養老健康（廣東）國際論壇，集中討論了養老健康產業政策、相關產業的金融運作及國內外養老健康產業的經驗分享等。

Dia 12 – 13 de Dezembro de 2014

O Presidente Ip Peng Kin foi convidado para Foshan da província de Guangdong para participar no Fórum Internacional (Guangdong) de saúde de idosos da China, focando-se, em política industrial de saúde de idosos, operações financeiras da respectiva indústria e partilhando as experiências relacionadas com indústria de saúde de idosos nacionais e estrangeiros.

7.9 員工活動

隨著構建雙層式社會保障制度的工作逐步推進，社保基金面對的挑戰日益嚴峻，有賴全體員工的付出和支持，使目標有序地完成。為調劑同事工餘生活，本基金除舉辦春茗酒會及聖誕聯歡外，年內亦積極參與了多項康體及慈善活動。

7.9 Actividades de pessoal

Com a implementação gradual dos trabalhos relativos à constituição do regime da segurança social de dois níveis, o FSS enfrenta um desafio cada vez mais duro. Graças à dedicação e ao apoio de todos os funcionários, a meta pode ser concluída de forma ordenada e progressiva. Assim, para colorizar a vida depois do trabalho dos nossos funcionários, o FSS organizou o jantar de festa de Natal e de primavera, participando activamente ainda em várias actividades desportivas e de caridade.



2014.2.21 春茗酒會得獎幸運兒

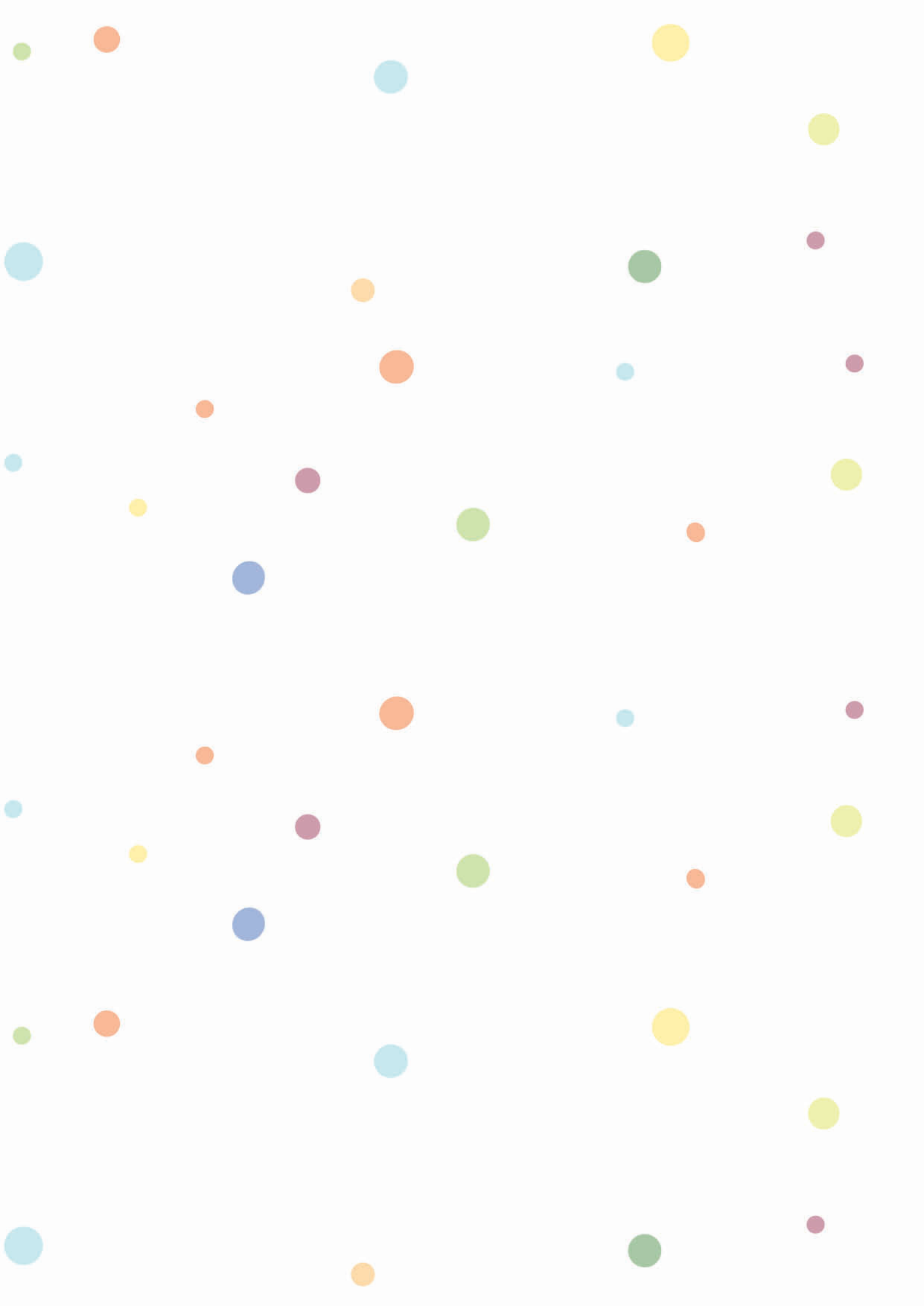
21 de Fevereiro de 2014 Os sorteados do Jantar de Primavera



2014.12.19領導及主管在聖誕聯歡活動上向同事敬酒
19 de Dezembro de 2014 Os dirigentes e chefias brindam com os colegas na Festa de Natal



社保基金率團參與第31屆公益金百萬行
O FSS liderou uma delegação a participar na "31ª Marcha de Caridade para um Milhão"



- 
- 出版：澳門特別行政區政府社會保障基金
 - 設計及印刷：正圓工作室
 - 數量：300本
 - 出版日期：2015年7月
 - 地址：澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓
 - 網址：www.fss.gov.mo
 - 電話：(853)2853 2850
 - 傳真：(853)2853 2840
 - 電郵：at@fss.gov.mo

- Edição：Fundo de Segurança Social do Governo da RAEM
- Design e Impressão：Oficina Circulo Pessoal
- Tiragem：300 exemplares
- Data de edição：Julho de 2015
- Endereço：Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263,
Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau
- Website：www.fss.gov.mo
- Tel：(853)2853 2850
- Fax：(853)2853 2840
- E-mail：at@fss.gov.mo